

نورنا على نور

# Nūr-un 'alā Nūr

Sūrat al-Nūr  
āyāt 35-46

*With*

Lexical & Grammatical Notes

Dr. V. Abdur Rahīm

لِقَا

A PUBLICATION OF

LQTORONTO

[www.lqtoronto.com](http://www.lqtoronto.com)



# Nūr-un 'alā Nūr

Sūrat al-Nūr

āyāt 35-46

*With*

Lexical & Grammatical Notes

Dr. V. Abdur Rahim

For non-commercial use only (e.g. teaching, learning, free distribution etc).

Commercial use not allowed.

With kind permission of our Shaykh Dr. V. Abdur Rahim.

Courtesy of the Shaykh's personal website: [DrVaniya.Com](http://DrVaniya.Com)



A PUBLICATION OF

LQTORONTO

[www.lqtoronto.com](http://www.lqtoronto.com)

© LQTORONTO

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or translated or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

**Nūr-un ‘alā Nūr**

Sūrat al-Nūr *āyāt* 35-46 with Lexical & Grammatical Notes

**First Edition** : Sep 2012

**ISBN** : 978 0 9879146 1 3

**Author** : **Dr. V. Abdur Rahim**

Director, Translation Centre  
King Fahd Glorious Quran Printing Complex  
Madinah Munawwarah, K.S.A.  
Phone : +966 - 4 - 8455594/ +966 - 500442076  
Email : drvarabic@gmail.com

**Website** : **DrVaniya.com**

**Publisher** : **The Institute of the Language of Qur'an**

3077, Weston Road, Suite 1912  
Toronto, ON, Canada, M9M 3A1  
Phone # 416-496-6103  
Fax # 416-519-2696  
E-mail: info@lqtoronto.com  
Website: www.lqtoronto.com

**Sole**

**Distributor** : **ISLAMIC FOUNDATION TRUST**

138, Perambur High Road  
Chennai - 600 012. India  
Ph: +91 44 2662 4401, 4332 6446  
Fax: +91 44 2662 0682  
E-mail: iftchennai12@gmail.com  
Website: www.ift-chennai.org

## CONTENTS

Publisher's Note .....	5
Preface .....	7
Acknowledgement .....	9
The text of <i>Sūrat al-Nūr</i> ( <i>Āyāt</i> 35-46) .....	11
Lexical & Grammatical Notes .....	15
○ Notes on <i>āyah</i> 35 .....	17
○ Notes on <i>āyāt</i> 36-38 .....	34
○ Notes on <i>āyah</i> 37 .....	38
○ Notes on <i>āyah</i> 38 .....	42
○ Notes on <i>āyah</i> 39 .....	50
○ Notes on <i>āyah</i> 40 .....	55
○ Notes on <i>āyah</i> 41 .....	61
○ Notes on <i>āyah</i> 42 .....	67
○ Notes on <i>āyah</i> 43 .....	68
○ Notes on <i>āyah</i> 44 .....	73
○ Notes on <i>āyah</i> 45 .....	76
○ Notes on <i>āyah</i> 46 .....	82
Additional Notes .....	85
Some Important Grammatical & Lexical Issues	
Discussed in the Notes .....	117
Exercises .....	121



## Publisher's Note

All praise be to Allah, and peace and blessings of Allah be upon His last Messenger, Muḥammad, his Household and his Companions.

We have great pleasure in presenting to our readers all over the world this latest work of the great Arabic scholar, Dr V. Abdur Rahim, titled *Nūrun 'alā Nūr*. This and his other books based on annotated Qur'ānic and *ḥadīth* texts reflect the author's conviction that the best way to teach Arabic grammar is to expose the students to living texts of the language. He likens this methodology of teaching the language to a conducted tour of an ancient historical site.

We earnestly hope that students of Arabic who have already completed the author's Madinah Arabic Programme will immensely benefit from this book.

We thank Allah *subhānahū wa ta'ālā* for helping us to publish this book, and hope He will continue to help us to publish books which facilitate the learning of the language of the Glorious Qur'ān.

Toronto, On  
1st August 2012

**Asif Meherali**  
For Institute of  
the Language of the Quran

## Preface

All praise be to Allah, the Lord of the universe, and peace and blessings of Allah be upon the last of His Messengers, our Prophet Muḥammad, his Household and his Companions.

After my books, *Selections From the Glorious Qur'ān* and *Sūrat al-Ḥujurāt* were well received by the students of Arabic, I was encouraged to write another book following the same pattern. The result is this work in which I have chosen to present some *āyāt* from *Sūrat al-Nūr* with lexical and grammatical notes.

Like its predecessors, this book is also meant for those who have completed the Madinah Arabic Programme<sup>1</sup>, or have attained proficiency in Arabic equivalent to it.

As my aim in such works is to bring the reader closer to the Glorious Qur'ān, and to teach him as many Qur'ānic words and grammatical patterns as possible, I have given in this book also copious Quranic quotations to illustrate grammatical rules.

---

1 i.e. the three parts of *Durūs al-Lughah al-'Arabiyyah* by Dr V. Abdur Rahim.



In order to benefit from these materials to the utmost, the reader is advised to read the *āyāt* in full and in their context using a good translation of the Qur'an like *A Word For Word Meaning of the Quran* by Dr M. Mohar Ali *rahimahullāh* which has copious lexical and grammatical notes.

In conclusion, I thank Allah *subhānahū wa ta'ālā* for helping me to write this book, and sincerely pray for His help to serve the language of His Glorious Book better.

Madinah,  
1st Ramaḍan 1433 AH  
20 July 2012 CE

V. Abdur Rahim

## Acknowledgement

I sincerely thank Br Abdur Rahman Master, B.E. of Mangalore, Shaikh Tanveer Ilahi of Chennai, Br Abdul-Lateef S.I. Ukashat of Nigeria, who proofread the manuscript of this book. I have greatly benefitted from their suggestions.

My thanks are also due to Br Jalaludeen and Br Ashraf Ali of Islamic Foundation Trust, Chennai, for their tireless efforts to have the book printed within a very short time at their disposal.

May Allah *subhānahū wa ta'ālā* reward them all.

The Author



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ  
كَمِشْكُورَةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ  
كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبْرَكَةٍ  
زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ  
وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ  
لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾ فِي بُيُوتِ أَيْدِي اللَّهِ أَنْ  
تُرْفَعَ وَيَذْكَرَ فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ  
وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾ رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ

ذِكْرَ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا  
 تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾ لِيَجْزِيَهمُ اللَّهُ  
 أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن  
 يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلَهُم  
 كَسْرَابٍ بِقَيْعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ  
 لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ ۗ  
 وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾ أَوْ كَظُلْمَتٍ فِي بَحْرِ لُجِّيٍّ  
 يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ، مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ، سَحَابٌ  
 ظَلَمَتْ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ  
 يَرَاهَا ۗ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾  
 أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 وَالطَّيْرِ صَفَّتِ كُلُّ قَدِّ عِلْمٍ صَلَاتُهُ، وَتَسْبِيحُهُ، وَاللَّهُ

عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾ وَلِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ

يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ

خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ

بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ

يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٣﴾ يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي

ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾ وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ

مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى

رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۗ

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾ لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ

مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

﴿٤٦﴾ [سورة النور : 35-46]



# LEXICAL & GRAMMATICAL NOTES

## Notes on indicating the *abwāb* of *mujarrad* & *mazīd* verbs

The *abwāb* of the *mujarrad* verbs are indicated  
thus:

سَجَدَ يَسْجُدُ (a-u)

فَتَحَ يَفْتَحُ (a-a)

جَلَسَ يَجْلِسُ (a-i)

كَثُرَ يَكْثُرُ (u-u)

شَرِبَ يَشْرَبُ (i-a)

وَرِثَ يَرِثُ (i-i)

The *abwāb* of the *mazīd* verbs are indicated  
thus:

-- فَعَلَ

vi تَفَاعَلَ

ii فَعَّلَ

vii اَنْفَعَلَ

iii فَاعَلَ

viii اَفْتَعَلَ

iv أَفْعَلَ

ix اَفْعَلَّ

v تَفَعَّلَ

x اسْتَفْعَلَ



## Notes on Abbreviations

*Q* stands for the Glorious Qur'ān, and is used in referring to an *āyah*, e.g.:

*Q2:17* means: Sūrah No 2, and *āyah* No 17.

*AN* stands for Additional Notes. *AN 40:5* means: Additional Note No 5 of *āyah* No 40.

## Āyah 35

اللَّهُ نُورٌ نُّورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ  
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ  
كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبْرَكَةٍ  
زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ  
وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ  
لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



(35) Allah is the Light of the heavens and the earth. The example of His Light is like a niche wherein is a lamp. The lamp is in a glass. The glass is as it were a brilliant star. (The lamp) is lit from a blessed tree, an olive, neither of the east nor of the west whose oil would well-nigh glow forth even if no fire touched it. Light upon light. Allah guides to His Light whom He wills. And Allah sets forth

parables for the people. And Allah has knowledge of every thing.



اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Allah is the Light of the heavens and the earth.

- 1) نُورٌ, light, pl أَنْوَارٌ.
- 2) سَمَاءٌ, sky, heaven, pl سَمَوَاتٌ (note that this word is written without the *alif* which follows the *mīm*, i.e., it is not written: سَمَاوَاتٌ).
- 3) أَرْضٌ, earth, pl (الأَرْضِي) أَرَاضٍ.
- 4) اللَّهُ is *mubtada'*, نُورٌ is *khobar*, السَّمَوَاتِ is مَعْطُوفٌ and الْأَرْضِ is مُضَافٌ إِلَيْهِ.

مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

The example of His Light is like a niche wherein is a lamp.

- 5) مَثَلٌ, likeness, similitude, parable, pl أَمْثَالٌ.

6) **مَشْكَاةٌ**, a niche, i.e., a small hollow place in a wall where a lamp was placed in ancient times.

7) **كَمِشْكَاةٍ**: As you know, **ك** is a *ḥarf jarr* meaning 'like'. Its *majrūr* should be a noun, not a pronoun. If it is to be used with a pronoun, the word **مِثْل** is used between **ك** and its *majrūr*, e.g., **أَنَا كَمِثْلِكَ**, 'I am like you.' (not **أَنَا كَكَ**).

Here is an *āyah* with this construction:

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

There is nothing like Him. He is the All-Hearer, the All-Seer. (Q22:11)

8) **مِصْبَاحٌ**, a lamp, pl **مِصْبَاحَاتٌ**.

9) **مِثْلٌ** is *mubtada'*, **نُورِهِ** is **إِلَيْهِ**, the *shibhu jumlah* **كَمِشْكَاةٍ** is *khobar*, and the nominal sentence **فِيهَا مِصْبَاحٌ** is a **نَعْتٌ** of **مِشْكَاةٍ**, and therefore, it is **فِي مَحَلِّ جَرٍّ**.

الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ

The lamp is in a glass.

10) زُجَاجٌ, glass (as substance).

زُجَاجَةٌ, a piece of glass, glassware. [AN 35:1]

11) The *shibh jumlah* فِي زُجَاجَةٍ is the first *khobar* of الْمِصْبَاحُ. It has another *khobar* which you will presently come across.

الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ

The glass is as it were a brilliant star.

12) كَوْكَبٌ, star, pl كَوَاكِبُ.

13) دُرَّةٌ, a large pearl, pl دُرَرٌ (like غُرْفَةٌ and غُرُفٌ).

14) كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ, a bright star (glittering like a pearl).

The *yā'* in دُرِّيٌّ is the يَاءُ النَّسَبِ. So it means *pearly*.

Ibn Mālik says in the *Alfiyyah*:

يَاءٌ كَيَا «الْكُرْسِيِّ» زَادُوا فِي النَّسَبِ  
وَكُلُّ مَا تَلِيهِ كَسْرُهُ وَجَبَ

They have added in *nasab* a *yā'* like the *yā'* in the word *kursiyy*. And whatever letter precedes this *yā'* should receive *kasrah*.<sup>1</sup>

He means by 'like the *yā'* of *kursiyy*' that it is a double *yā'* (*mushaddad*).

15) الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوَّكَبٌ دُرِّيٌّ : Here الزُّجَاجَةُ is the *mubtada'*, and its *khobar* is the sentence كَأَنَّهَا كَوَّكَبٌ دُرِّيٌّ. This sentence is made up of كَأَنَّ (which is a sister of إِنَّ), and its *ism* (هَا), and its *khobar* كَوَّكَبٌ. The word دُرِّيٌّ is a *na't* of كَوَّكَبٌ. This whole sentence كَأَنَّهَا كَوَّكَبٌ دُرِّيٌّ is a *na't* of زُجَاجَةٍ, and so it is فِي مَحَلِّ جَرٍّ.

<sup>1</sup> The *fā'il* of تَلِيهِ is *yā'*. Literally it means: whatever letter which the *yā'* follows is *maksūr*, e.g., in دِينِي, the *yā'* follows the *nūn*, so it should receive *kasrah*.

يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ

(The lamp) is lit from a blessed tree, an olive ...

16) وَقَدَ يَقْدُ وَقُوداً (a-i), to burn, to ignite. [AN 35:2]

أَوْقَدَ النَّارَ يُوقِدُ إِيقَاداً (iv), to kindle a fire.

اسْتَوْقَدَ اسْتِيقَاداً (x) is also used in this sense as in the following *āyah*:

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا

Their likeness is that of one who kindled a fire ...  
(See the complete *āyah* in Note No 30.)

Note that إِيقَادٌ is for إَوْقَادٌ. Likewise اسْتِيقَادٌ is for اسْتِوْقَادٌ.

17) يُوقَدُ is passive voice. Its نَائِبُ الْفَاعِلِ is the الْمِصْبَاحُ which refers to ضَمِيرٌ مُسْتَرْتَبٌ.

18) مِنْ شَجَرَةٍ is for مِنْ زَيْتِ شَجَرَةٍ, 'from the oil of a tree'.

19) بَارَكَ يُبَارِكُ مُبَارَكَةٌ is اسْمُ الْمَفْعُولِ of مُبَارَكَةٌ (iii), to bless. Note that the feminine اسْمُ الْمَفْعُولِ of this *bāb* is identical with the *maṣḍar*.

20) The sentence يُوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ ... is another *khobar* of الْمِصْبَاحِ, and so it is فِي مَحَلِّ رَفْعٍ.

21) شَجَرَةٌ is اسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ (tree) and شَجْرٌ is its singular. [AN 35:3]

22) In شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ, the word مُبَارَكَةٍ is نَعْتٌ.

23) زَيْتُونَةٌ is the singular of زَيْتُونٌ which is اسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ. The word زَيْتُونٌ means olive tree as well as its fruit. A single olive tree or olive fruit is زَيْتُونَةٌ. [AN 35:4]

24) زَيْتُونَةٌ (olive) is a بَدَلٌ of شَجَرَةٍ. [AN 35:5]

لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ

neither of the east nor of the west



25) **شَرْقِيَّةٌ، غَرْبِيَّةٌ** : The *yā'* in these words is the **يَاءُ النَّسَبِ**. So **شَرْقِيٌّ** means eastern, and **غَرْبِيٌّ** means western.

26) **وَلَا غَرْبِيَّةٌ** is a **نَعْتٌ** of **زَيْتُونَةٌ**, and **لَا شَرْقِيَّةٌ** is **مَعْطُوفٌ**. Note that **لَا** has been repeated for emphasis.

27) What does **لَا شَرْقِيَّةٌ وَلَا غَرْبِيَّةٌ** mean?

Explaining this **ibn 'Abbās (رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا)** says that this tree described by **Allāh *subḥānahū wa ta'ālā*** does not grow in an orchard where it will receive the rays of the sun either in the morning or in the evening according to its location in the eastern part of the orchard or in the western part. But it is in an open ground not surrounded by other trees thus exposed to the rays of the sun through out the day, and this contributes to the full ripening of its fruit.<sup>1</sup>

**يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ**

<sup>1</sup> Al-Qurṭubī.

whose oil would well-nigh glow forth even if no fire touched it.

28) زَيْتٌ, oil, pl زُيُوتٌ. [AN 35:4]

29) In زَيْتُهَا the pronoun refers to شَجَرَةٌ.

30) أَضَاءَ يُضِيءُ إِضَاءَةً (iv), to glow forth, to shine.

This is intransitive. It is also used transitively as in the following *āyah*:

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا  
حَوْلَهُ، ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلْمَةٍ لَا

يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

Their likeness is that of one who kindled a fire, and when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness where they cannot see. (Q2:17)

Here مَا is the مَفْعُولُ بِهِ of أَضَاءَتْ and therefore, it is فِي مَحَلِّ نَصْبٍ.

31) كَادَ يَكَادُ : As you know, كَادَ يَكَادُ acts like كَانَ. Here كَادَ is its *ism*, and the verbal sentence يَكَادُ is its *khobar*.

32) وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ : The expression وَلَوْ means 'even if', e.g.:

احْضُرِ الْاِخْتِبَارَ وَلَوْ كُنْتَ مَرِيضًا.

Take the examination even if you are sick.

Here is another example:

لَنْ أَقْبَلَ هَذِهِ السَّيَّارَةَ وَلَوْ أَعْطَيْتَنِيهَا مَجَّانًا.

I will not accept this car even if you were to give it to me free.

Here is another *āyah* with وَلَوْ :

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ

كُرْهًا الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨﴾

They want to put out the Light of Allāh with their mouths, but Allāh will perfect His Light even if the disbelievers are averse to it. (Q61:8)

33) In *وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ*, the *wāw* is *wāw al-hāl*, and *لَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ* is *sharṭ* whose *jawāb* has been omitted, but the sentence preceding it (*يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ*) serves as its *jawāb* in meaning.

34) *مَسَّ يَمَسُّ مَسًّا* (i-a), to touch. 'I touched' is *مَسِسْتُ*. This is a *muḍa‘af* verb, and in the *مُضَارِعِ مَجْزُومِ* the four forms: *يَمَسُّ، تَمَسُّ، أَمَسُّ،* *نَمَسُّ* may retain the *idghām* or lose it. So we may say:

- *لَمْ يَمَسَّ* or *لَمْ يَمَسَسْ*.
- *لَمْ تَمَسَّ* or *لَمْ تَمَسَسْ*.
- *لَمْ أَمَسَّ* or *لَمْ أَمَسَسْ*.
- *لَمْ نَمَسَّ* or *لَمْ نَمَسَسْ*.

35) لَمْ تَمْسَسْ نَارٌ is the *fā'il* of تَمْسَسُ, and the pronoun هُ in لَمْ تَمْسَسْهُ refers to زَيْتٌ.

36) يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ : This is an exaggeration to highlight the purity and the clarity of the oil.

The reference here is to the fact that the Glorious Qur'an attracts humanity towards it by the grandeur of its language, the sublimity of its teachings and the forcefulness of its arguments, and guides them to the Path of Peace even without commentaries and explanatory notes pertaining to its various disciplines highlighting some of its subtle aspects and angles.

History bears witness to the fact that many seekers of truth have found guidance in the Glorious Qur'an which has directly spoken to them without the intermediacy of an interpreter or a commentator.

نُورٌ عَلَى نُورٍ

Light upon light.

37) نُورٌ is the *khobar* of هُوَ which has been omitted.

It means a combination of two lights. The two lights are the light of the lamp and light of the glass which is bright like a brilliant star.

But in terms of Allāh's Light, the first نُورٌ refers to the Glorious Qur'ān which guides humanity with its light, and the second refers to the various signs and proofs which Allāh *subḥānahū wa ta'ālā* has given us prior to the revelation of the Glorious Qur'ān which point to Allāh's unity.

These *āyāt* commencing from:

مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

and concluding with:

يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

speak of the factors that contribute to the intensity of the light. These are:

- The niche which prevents the dispersal of the rays of the lamp, and collects and confines them to a small area, thus contributing to their concentration.

- The high quality glass that surrounds the lamp enhances the intensity of the light.
- The purity of the oil with which the lamp is lit also contributes to the continuous burning of the lamp, and to the intensity of its light.

يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ

Allah guides to His Light whom He wills.

38) هَدَى اللَّهُ فُلَانًا الطَّرِيقَ هِدَايَةً (a-i), to lead, to guide.

The verb takes two objects as in the following *āyah*:

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝١١٨

And We guided both of them (Mūsā and Hārūn عَلَيْهِمَا السَّلَامُ) to the right path. (Q37:118)

Here the pronoun هُمَا is the first object, and الصِّرَاطَ is the second.

This verb is used in two other ways:

- using إِلَى with the second object, e.g.:



وَأَجْنَبْتُمْ وَهَدَيْنَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

And We chose them and guided them to a straight path. (Q6:87)

- o using لَ with the second object as in the *āyah* under discussion.

Here are two more examples of the use of the *lām*:

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

And they will say, Praise belongs to Allāh Who has guided us to this... (Q7:43)

Here the first object is the pronoun **نَا** and the second object has the particle *lām*.

In the following *āyah* the first object has been omitted:

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ

الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا

كَبِيرًا



This Qur'ān indeed guides to that which is the straightest, and gives glad tidings to the believers who do good deeds that theirs will be a great reward. (Q17:9)

The second object preceded by the particle *lām* is an idea, not a thing as it is evident from these three *āyāt*. Here is one more:

وَأَذْكُرُ رَبِّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِي  
رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

And remember your Lord when you forget, and say, 'My Lord will hopefully guide me to something nearer to rectitude than this.' (Q18:24)

39) In *يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ*, the first object is the relative pronoun *مَن* and the verbal sentence *يَشَاءُ* is *ṣilat al-mawṣūl*, and therefore, it has no i'rābic status. The *عَائِد* is the pronoun *هُ* which has been omitted (*يَشَاءُ هُ*).

The second object is **لُنُورِهِ** which is the **مَفْعُولٌ غَيْرٌ**  
**صَرِيحٍ**.

**وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ**

And Allah sets forth parables for the people.

40) **ضَرَبَ مَثَلًا** (a-i), to give an example.

**وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ**

And Allah has knowledge of every thing.

41) **عَلِيمٌ** is of the measure of **فَعِيلٌ** which is one of the forms denoting *mubālaghah*.

42) The normal sequence of words in this sentence is: **بِكُلِّ شَيْءٍ** , **وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ**, but **بِكُلِّ شَيْءٍ** has been placed before the *khabar* **عَلِيمٌ** for the sake of emphasis.

\*  
\*\*

## Āyāt 36-38

فِي بُيُوتٍ أذنَ اللهُ أَنْ  
 تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ  
 وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾ رِجَالٌ لَا لُتْهِمَ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ  
 ذِكْرِ اللهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا  
 تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾ لِيَجْزِيَهمُ اللهُ  
 أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللهُ يَرْزُقُ مَنْ  
 يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

In houses which Allah has allowed to be raised and therein His name to be commemorated, therein glorify Him in the mornings and the evenings men whom neither business nor sale diverts from the remembrance of Allah, the performance of *ṣalāh*, and the payment of *zakāh*. They fear a day when (their) hearts and eyes will be turned about. (They do this) so that Allah may recompense them for the fairest of their deeds and increase their reward out

of is bounty. And Allah provides for whomsoever He wills without measure.



فِي بُيُوتِ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ،

يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

In houses which Allah has allowed to be raised and therein His name to be commemorated, therein glorify Him in the mornings and in the evenings ...

1) أَذِنَ لَهُ فِي الشَّيْءِ إِذْنًا (i-a), to permit, allow.

We say:

أَذِنْتُ لَهُ فِي الْخُرُوجِ, I have permitted him to go out.

But we say:

أَذِنْتُ لَهُ أَنْ يَخْرُجَ which is originally:

أَذِنْتُ لَهُ فِي أَنْ يَخْرُجَ, but the *ḥarf jarr* may regularly be omitted before a *maṣdar mu'awwal*.

In the light of this, أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ stands for

أَذِنَ اللَّهُ فِي أَنْ تُرْفَعَ.

2) رَفَعَ رَفَعًا (a-a), to raise.

In أَنْ تُرْفَعَ the reference is to raising the walls of the building as in the following *āyah*:

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا  
تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

And (remember) when Ibrāhīm was raising the foundations of the House and (with him) Ismā'īl (saying), 'Our Lord! Accept (this) from us, for You, You alone are the Hearer, the Knower.' (Q2:127)

3) ذَكَرَ ذِكْرًا (a-u), to remember.

4) سَبَّحَ لَهُ تَسْبِيحًا (ii), to praise Allah and glorify him. [AN 36:1].

5) غُدُوَّةٌ, the time between *ṣalāt al-fajr* and sunrise.

غَدَا يَغْدُو غُدُوًّا, to go at the time of غُدُوَّةٌ.

غَدُوٌّ is actually a *maṣḍar*, but is also used to denote the time.

6) أَصِيلٌ, the time between 'aṣr to sunset, pl  
 أَصَالٌ. [AN 36:2]

Here is an *āyah* where the singular is used:

وَأَذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

And remember the name of your Lord morning  
 and evening. (Q76:25) [AN 36:3]

7) فِي بُيُوتٍ أذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ : Here the sentence  
 فِي بُيُوتٍ is a *na't* of أذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ,  
 it is فِي مَحَلٍّ جَرٌّ.

The *maṣdar mu'awwal* أَنْ تُرْفَعَ is the مَفْعُولٌ بِهِ  
 of أذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ because the *taqdīr* is:  
 أذِنَ اللَّهُ فِي الرَّفْعِ, i.e., أذِنَ اللَّهُ فِي أَنْ تُرْفَعَ.

The sentence: يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُهُ is the *ma'tūf* of أَنْ  
 تُرْفَعَ.

8) *فِي* <sup>١٤</sup> *مُتَعَلِّقٌ* of *فِي* is the verb *يُسَبِّحُ*. It is repeated in *فِيهَا* for the sake of emphasis.<sup>1</sup> [AN 36:4]

9) The *fā'il* of *يُسَبِّحُ* is *رِجَالٌ* occurring at the commencement of the next *āyah*.



رِجَالٌ لَا نُلْهِيمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ  
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ  
الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

men whom neither business nor sale diverts from the remembrance of Allah, the performance of *ṣalāh*, and the payment of *zakāh*. They fear a day when (their) hearts and eyes will be turned about.



1) *رِجَالٌ* is the *fā'il* of *يُسَبِّحُ* occurring in the previous *āyah*. [AN 37:1]

---

<sup>1</sup> Another view is that its *muta'allaq* is the verb *يُوقَدُ* in the previous *āyah*.

The sentence لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
is a *naʿt* of رِجَالٌ, and therefore, it is فِي مَحَلِّ  
رَفْعٍ.

2) تُلْهِي is the *fāʿil* of تِجَارَةٌ.

3) لَهَا يَلْهُو لَهَا : to divert oneself, to distract  
oneself, to amuse oneself. [AN 37:2]

أَلْهَى فُلَانًا يُلْهِيه إِلْهَاءً (iv), to distract or divert  
someone, e.g.:

أَلْهَيْتَنِي مُبَارَاةُ كُرَّةِ الْقَدَمِ عَنِ الْاِخْتِبَارِ.

The football match diverted me from the  
examination.

4) تَجَرَّ تَجَرًّا وَتِجَارَةٌ (a-u), to trade, to do  
business.

مَتَجَرٌّ is the اسْمُ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ, and means a  
shop. [AN 37:3]

The form اتَّجَرَ يَتَّجِرُ (viii) is used more than the  
*mujarrad* form تَجَرَ يَتَجَرُّ.



5) **تَجَارَةٌ** : Note that **تَجَارَةٌ** is 'business' which is a complex set of multifarious activities, whereas **بَيْعٌ** is 'sale' which is the most important activity in 'business'. Both have been mentioned as they are complementary to each other.

Cf. **الْبَيْعُ** in the following *āyah*:

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ  
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ  
خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

O believers! When the call for *ṣalāh* is proclaimed on Friday, hasten to the remembrance of Allāh, and leave trading aside. That is better for you, if you but knew. (Q62:9)

6) **إِقَامَةٌ** : The *maṣḍar* of **أَقَامَ يُقِيمُ** is **إِقَامَةٌ** which is originally **إِقْوَامٌ** like **إِدْخَالٌ** and **إِخْرَاجٌ**. With the omission of the *wāw*, it becomes **إِقَامٌ**.

and gets a compensatory ة, thus changing it to إِقَامَةٌ. But this compensatory ة may be omitted when the word happens to be *muḍāf* as in this *āyah*. This form also occurs in the following *āyah*:

وَجَعَلْنَاهُمْ أئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ  
فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ  
وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

And We appointed them to be leaders guiding (people) by Our command, and We inspired in them the doing of good deeds, the performance of *ṣalāh* and the payment of *zakāh*. And only Us they served. (Q21:73)

7) آتَى يُؤْتِي إِيتَاءٌ (iv), to give.

8) الزَّكَاةِ : Note that in the Qur'ānic orthography, if the miniature *alif* is placed right above a letter, it means that the *alif* is a

substitute for the letter above which it is written

as in بِالْغَدَوَةِ (Q6:52, 18:28) and الصَّلَاةِ، الزَّكَاةِ

But if the miniature *alif* is placed after a letter, both the letters are to be pronounced as in:

تَجْرَةٌ

In view of its shape, this miniature *alif* is known as الألفُ الخنجريةُ (the dagger *alif*).

9) تَقَلَّبَ تَقَلُّبًا (v), to be turned over, to be reversed, to be over-turned.

10) The sentence: تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ

is a *na't* of يَوْمًا، and therefore, it is فِي

مَحَلِّ نَصْبٍ.

\*\*  
\*

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ

وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

(They do this) so that Allah may recompense them for the fairest of their deeds and increase their

reward out of His bounty. And Allah provides for whomsoever He wills without measure.



1) لِيَجْزِيَهُمْ : This is لَامُ التَّغْلِيلِ. The *nāṣib* of the *muḍāri*<sup>c</sup> is the particle أَنْ which is usually omitted. So لِيَجْزِيَهُمْ is for لِأَنْ يَجْزِيَهُمْ. But أَنْ is not omitted if it is followed by لا as in the following *āyah*:

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا  
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ

And wherever you may be, turn your faces towards it (al-Masjid al-Ḥarām) so that people may have no argument against you ... (Q2:150)

لِيَجْزِيَهُمْ is for لِأَنْ لَا.

2) جَزَاءَهُ بِمَا صَنَعَ جَزَاءً (a-i), to recompense. It takes two objects as in the following *āyah*:

وَجَزَيْنَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا

And He rewarded them for all they endured with a Garden and silk attire. (Q76:12)

Here there are three elements:

- The recipient of the recompense which is the first object (هُمُ),
- The recompense which is the second object (جَنَّةً),
- The reason for the recompense which is introduced with بِـ (بِمَا صَبَرُوا).

Here is another example:

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا

Those will be awarded the highest chamber (in Paradise) for what they endured, and greeting and salutation will be made to receive them. (Q25:75)

Here the first object has become *nā'ib al-fā'il*. (the *wāw* in يُجْزَوْنَ), the second object is الْغُرْفَةَ, and the reason is: بِمَا صَبَرُوا.

3) What is the *i'rāb* of أَحْسَنَ in مَا أَحْسَنَ لِيَجْزِيَهُمْ? Most grammarians think it is the second object, while some of them suggest that the second object is the word ثَوَابٌ which has to be supplied before it. With this addition, the sentence becomes:

لِيَجْزِيَهُمْ ثَوَابَ مَا أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا

meaning: 'So that He may give them the recompense of the best of what they did.'

But I think that أَحْسَنَ is for بِأَحْسَنِ مَا عَمِلُوا, i.e., 'So that He may recompense for the best of what they did.' And this is the third element in the construction which sets forth the reason for the recompense. Here the second object has not been mentioned. This construction is like the one in the following *āyah*:

وَلَنَجْزِيَنَّهُ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

And We shall surely pay those who are patient their reward according to best of what they used to do. (Q16:96)

Here all the three elements have been mentioned.

This construction occurs in Q16:97 also.

The following *āyah* has the same construction, but with the omission of the *bā*:

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

We shall surely repay them for the best of what they used to do. (Q29:7)

In the following *āyah* *أَسْوَأَ* occurs instead of *أَحْسَنَ*:

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

And We shall surely requite them for the worst of what they used to do. (Q41:27)

In the light of this, *بِأَحْسَنِ مَا عَمِلُوا* is for *أَحْسَنَ*, and so it is *مَنْصُوبٌ عَلَى نَزْعِ الْخَافِضِ*. [AN 38:1]

4) *زَادَ يَزِيدُ زِيَادَةً* (a-i), to increase.

It is both intransitive and transitive.

❖ Here is an example of its intransitive use:

زَادَ عَدَدُ طُلَّابِ الْمَعْهَدِ هَذَا الْعَامَ, The number of students in the institute has increased this year.

Here is an *āyah* with the intransitive use of the word:

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

We sent him (Yūnus عَلَيْهِ السَّلَامُ) to a hundred thousand (people) or even more.

Here *يَزِيدُونَ* means, 'they are more, they increase'. The *fā'il* (the *wāw*) refers to *مِائَةِ*.

❖ Here is an example of its transitive use:

زَادَ التُّجَّارُ أَسْعَارَ الْمَوَادِّ الْغِذَائِيَّةِ.

The merchants have increased the prices of foodstuffs.

Here is an *āyah* with the transitive use of the word:

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا

and when His *āyāt* are recited to them, they increase their faith. (Q8:2)



Here the pronoun هُمْ is the first object, and إِيْمَانًا the second.

As a transitive verb it has *ism al-maf'ūl*: مَزِيدٌ.  
[AN 38:2]

5) فَضْلٌ, grace, favour, graciousness, kindness.

6) رَزَقَ رِزْقًا (a-u), to provide someone with the means of subsistence, to bestow.

The *ism al-fā'il* is رَازِقٌ. Allāh *subhānahū wa ta'ālā* is خَيْرُ الرَّازِقِينَ (the Best of the providers) as in the following *āyah*, and in some other *āyāt*:

قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ النَّجْرَةِ وَاللَّهُ خَيْرٌ

الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

Say, 'What Allāh has is better than pastime and better than merchandise. And Allah is the Best of the Providers. (Q62:11)

The *ṣīghat mubālaghat ism al-fā'il* is الرِّزَاقُ. It occurs in Q51:58:

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرِّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

Surely Allāh is the All-Provider, the Owner of Power, the Most Strong. (Q51:58) [AN 38:3]

7) شاءَ يَشَاءُ شَيْئًا (i-a), to will, wish, want.

The *ism al-maṣḍar* is: مَشِيئَةً, will.

8) حَسَبَ حِسَابًا (a-u), to count, calculate.

9) وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ : Here مَنْ is the *maf'ūl bihī* of يَرْزُقُ, and the sentence يَشَاءُ is *ṣilat al-mawṣūl*, and therefore, it has no i'rābic status. The عَائِد, which is the pronoun هُ, has been omitted (مَنْ يَشَاءُ هُ).

\*  
\*\*

## Āyah 39

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ

كَسْرَابٍ بِقِيَعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ

لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّيْتَهُ حِسَابَهُ

وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

And as for those who disbelieve, their deeds are like a mirage in a plain. A thirsty man mistakes it for water, till, when he comes to it he finds it nothing, but finds Allah therein Who pays him his due in full. And Allah is Swift at reckoning.



1) سَرَابٌ, mirage.

2) قِيَعَةٌ, a plain. [AN 39:1]

3) In بِقِيَعَةٍ, the *ḥarf al-jarr* بِ means فِي as in the following āyah:

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ

And Allāh has already made you victorious at Badr when you were a weak little force. (Q3:123)

4) حَسِبْتُ بِلَاً عَالِماً حِسْبَاناً (i-a), to consider, to regard.

This verb is also rarely used in *bāb* (i-i), i.e.:  
حَسِبَ يَحْسِبُ.

Like ظَنَّ, it takes two objects which are originally *mubtada'* and *khavar*.

In يَحْسِبُهُ الظَّمَانُ مَاءً, the first object is هُ which refers to سَرَابٌ, and the second is مَاءً.

5) ظَمِي يَظْمَأُ ظَمَاءً (i-a), to be thirsty.

The *ism al-fā'il* is ظَمَانٌ, its feminine is ظَمَائِي, and their plural is ظَمَاءٌ. [AN 39:2]

6) وَجَدَ يَجِدُ وَجْدَاناً (a-i), to find a lost thing, e.g.:  
ضَاعَ حِذَائِي، غَيْرَ أَنِّي وَجَدْتُهُ فِي الْيَوْمِ التَّالِي.

I lost my shoes. I, however, found them the next day.

وَجَدَ in this sense takes one object.

It is also used as a sister of **ظَنَّ**, and in this case it takes two objects which are originally *mubtada'* and *khobar*, e.g.:

وَجَدْتُ هَذَا الْكِتَابَ مُفِيدًا.

I found this book useful.

أَوَجَدْتَ الْبَيْتَ الْجَدِيدَ مُرِيحًا؟

Did you find the new house comfortable?

Here is another *āyah* with **وَجَدَ** :

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ﴿٦﴾

Did He not find you an orphan, and give you refuge? (Q93:6)

Here the pronoun **كَ** is the first object, and **يَتِيمًا** is the second.

In **لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا**, the pronoun **هُ** is the first object, and **شَيْئًا** is the second.

And in **وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ**, the word **اللَّهُ** is the first object, and the *shibh jumlah* **عِنْدَهُ** is the second.

Note that the pronoun هُ in عِنْدَهُ refers to what he thought to be water.

7) وَفِي فُلَانًا حَقَّهُ تَوْفِيَةً (ii), to pay someone his due to the full extent. (As you can see, it takes two objects. The first is فُلَانًا, and the second is حَقَّهُ).

In فَوَفَاهُ حِسَابَهُ, the pronoun هُ is the first object, and حِسَابَهُ is the second.

8) The word حِسَابٌ occurs twice in this *āyah*. In فَوَفَاهُ حِسَابَهُ, it has the sense of *ism al-maf'ūl* (مَحْسُوبٌ), i.e., the due arrived at after calculation. [AN 39:3]

And in وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ, it has the meaning of the *maṣḍar*, i.e., Allāh is Swift in the act of calculation.

9) حَتَّى الْإِبْتِدَائِيَّةُ : حَتَّى إِذَا جَاءَهُ : This is حَتَّى which is followed by a sentence.

The meaning here is that he continues to believe that the mirage is water till when he comes to the place where he thinks it is he finds it to be nothing.

10) In the following *āyah*:

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ  
مَاءً

the relative pronoun *الَّذِينَ* is the *mubtada'*, and

its *khobar* is the nominal sentence: *أَعْمَالُهُمْ*

*كَسَرَابٍ* where *أَعْمَالُهُمْ* is *mubtada'* and its

*khobar* is the *shibh jumlah* *كَسَرَابٍ*.

The sentence *كَفَرُوا* in *وَالَّذِينَ كَفَرُوا* is *ṣilat al-mawṣūl* which has no i'rabīc status.

Both the *shibh jumlah* *بِقِيعَةٍ* and the verbal

sentence *يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً* are *na'at*s of *سَرَابٍ*,

and therefore, they are *فِي مَحَلِّ جَرٍّ*.

\*  
\*\*

## Āyah 40

أَوْ كُظُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ

يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ، مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ، سَحَابٌ

ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ

يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤٠﴾

Or (the state of a disbeliever) is like layers of darkness in a vast fathomless sea. There cover him waves above which are waves above which are clouds. Layers of darkness piled one upon another. When he holds out his hand he can hardly see it. And to whomsoever Allah has not assigned any Light, no light has he.



1) ظُلُمَاتٍ, darkness, pl ظُلْمَةٌ. [AN 40:1]

2) بَحْرٍ, sea, pl أَبْحُرٌ, بَحَارٌ. [AN 40:2]

3) لُجِّيٍّ, لُجٌّ, a great expanse of water of which the extremities cannot be seen; the depth of the sea



of which the bottom cannot be reached. [AN 40:3]

لُجَّةٌ is مَنْسُوبٌ of لُجٌّ or لُجَّةٌ.

بَحْرٌ لُجِّيٌّ, a fathomless sea.

4) غَشِيَ يَغْشِي غَشَاءً، وَغَشِيًّا (i-a), to cover, wrap up, envelope. [AN 40:4]

5) مَوْجٌ, waves. It is اسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ. The singular is مَوْجَةٌ. The plural of مَوْجٌ is أَمْوَاجٌ, and that of مَوْجَةٌ is مَوْجَاتٌ.

Here is another *āyah* with the word مَوْجٌ :

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ

And it (the ship) sailed with them amid waves like mountains... (Q11:42) [AN 40:5]

6) سَحَابٌ, clouds. It is اسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ, and its singular is سَحَابَةٌ which means a piece of cloud.

An *ism al-jins al-jam'ī* can grammatically be treated as singular or as plural.

Here the masculine singular pronoun (مِنْ فَوْقِهِ)

has been used for مَوْجٍ.

In the following *āyah*, a plural *na't* has been used for سَحَابٍ :

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ

السَّحَابَ الثَّقَالَ ﴿١٢﴾

It is He who shows you the lightning for fear and for hope, and raises the heavy clouds. (Q13:12)

In another *āyah* the *na't* is singular:

وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

and in the clouds held between the heaven and the earth ... (Q2:164) [See the complete *āyah* in AN 40:6]

7) ظُلُمَاتٌ : The word ظُلُمَاتٌ is the *khobar* of a latent *mubtada'* (هِيَ). The

nominal sentence : *بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ* is a *na't* of *ظُلُمَاتٍ*, and therefore, it is *فِي مَحَلِّ رَفَعٍ*.

8) *إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْدُ يَرَاهَا* : This sentence is also a *na't* of *ظُلُمَاتٍ*, and therefore, it is also *فِي مَحَلِّ رَفَعٍ*.

This sentence is made up of *sharṭ* and its *jawāb*.

*إِذَا* is *ẓarf zamān*, and at the same time it is *adāt*

*sharṭ ghayr jāzim*. As it is a *ẓarf*, it is *فِي مَحَلِّ*

*نَصْبٍ*, and its *نَاصِبٍ* is the verb *لَمْ يَكْدُ* which is the *jawāb sharṭ*.

The sentence *أَخْرَجَ يَدَهُ* is *muḍāf ilayhi* of *إِذَا*,

and therefore, it is *فِي مَحَلِّ جَرٍّ*. The word *يَدَ*

in *يَدَهُ* is the *maf'ūl bihi* of *أَخْرَجَ*. [AN 40:7]

The sentence *لَمْ يَكْدُ* has no i'rābic status

because it is the *jawāb sharṭ* of *إِذَا* which is *adāt*

*sharṭ ghayr jāzim*.

The sentence *يَرَاهَا* is *فِي مَحَلِّ نَصْبٍ* because it is the *khabar* of *كَأَدَ*.

9) *مَنْ* : Here *مَنْ* is *اسْمٌ شَرْطٍ جَازِمٌ لِفِعْلَيْنِ*, and it is the *mubtada'*, and *لَمْ يَجْعَلْ* is *فِعْلٌ الشَّرْطِ*.

If the *ism al-shart* happens to be the *mubtada'*, what is its *khabar*? There are three views in this regard.

Its *khabar* is:

- a) the *fi'l al-shart*,
- b) the *jawāb al-shart*,
- c) the *fi'l al-shart* and the *jawāb al-shart* together.

I prefer the third view.

In *لَمْ يَجْعَلِ اللهُ لَهُ نُورًا*, the word *الله* is the *fā'il* of *لَمْ يَجْعَلِ*, and *نُورًا* is its *maf'ūl*.

Here *جَعَلَ* means *خَلَقَ*, and therefore, it takes only one object. [AN 40:8]

10) فِي مَحَلِّ جَزْمٍ *jawāb al-shart* فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ and it takes *fā* because it is a *jumlah ismiyyah*.

In مِنْ نُورٍ, the *ḥarf jarr* مِنْ is the extra *min* known as the *مِنَ الزَّائِدَةُ* which is used to emphasize the meaning of the sentence.

There are two conditions for using the extra *min*:

- The sentence should contain negation, prohibition or interrogation. And the interrogation should only be with the particle هَلْ.
- The noun following the extra *min* should be indefinite, e.g.:

● مَا غَابَ مِنْ أَحَدٍ.

● لَا تَكْتُبْ مِنْ شَيْءٍ.

● هَلْ مِنْ جَدِيدٍ؟

The noun following the extra *min* is *majrūr* because of the extra *min*, but retains its original *i'rābic* status. So we say in the *i'rāb* of أَحَدٍ in the sentence: مَا غَابَ مِنْ أَحَدٍ. : it is *majrūr*

because of the extra *min*, but it is **فِي مَحَلِّ رَفَعٍ**

because it is the *fā'il* of **غَابَ**. [AN 40: 9]

\*  
\*\*

### Āyah 41

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالطَّيْرُ صَفَّتِ كُلُّهُ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

Do you not see that whatever is in the heavens and the earth glorifies Allah and the birds spreading their wings. Each one knows (the mode of) his prayer and his glorification. And Allah is Aware of what they do.



1) **أَلَمْ تَرَ** : This is **رَأَى الْقَلْبِيَّةُ** which takes two objects, e.g.: **أَرَى الشَّيْخَ إِبْرَاهِيمَ عَالِمًا كَبِيرًا** (I think Shaykh Ibrāhīm is a great scholar.)

So the meaning of **أَلَمْ تَرَ** is: 'Did you not ponder over the fact?'

2) **أَلَمْ تَرَ** : Here **تَرَ** is *majzūm* because of **لَمْ**, and as it is a *nāqiṣ* verb, its third radical has been omitted.

3) The *maṣdar mu'awwal*, **أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** covers both the objects as it stands for:

**أَلَمْ تَرَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُسَبِّحُ لِلَّهِ**

where **مَنْ** is first object and sentence, **يُسَبِّحُ لِلَّهِ** is the second. It is like:

**أَلَا تَرَى بِلَالًا يَعْلَمُ هَذَا السِّرَّ؟**

Don't you think Bilal knows this secret?

If we say: **أَلَا تَرَى أَنَّ بِلَالًا يَعْلَمُ هَذَا السِّرَّ؟**, the *maṣdar mu'awwal* covers both the objects.

أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَاتٍ

In this *maṣḍar mu'awwal*, اللهُ is *ismu anna*, and the sentence اللهُ يُسَبِّحُ لَهُ *khhabaru anna*.

مَنْ is the *fā'il* of يُسَبِّحُ, and the *shibh jumlah*, فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ is *ṣilat al-mawṣūl* with no i'rabīc status.

Here the *ism mawṣūl* مَنْ has been used by way of *taghlīb* (تَغْلِيْب) as the *āyah* refers to human beings and others. See also the notes on *āyah* 45.

4) الطَّيْرُ is *ma'tūf* of the *fā'il*, مَنْ.

5) طَيْرٌ is the plural of طَائِرٌ (bird) of the pattern of فَعْلٌ. Here are some more examples:

- رَاكِبٌ (rider) → رَكْبٌ (a group of people travelling together).
- صَاحِبٌ (companion) → صَحْبٌ.



But طَيْرٌ also has two plurals. These are: طُيُورٌ and أَطْيَارٌ. This is what is known as جَمْعُ الأَجْمَعِ.

6) كُلٌّ : See the note on this word in AN 41:1.

7) كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ : This can be interpreted in two ways:

① The *damir mustatir* هُوَ which is the *fā'il* of عَلِمَ refers to the *mubtada'*, كُلٌّ. According to this interpretation, the meaning is: every creature knows its prayer and its mode of glorification.

The pronoun هُوَ in صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ also admits of two interpretations:

- ❖ It refers to كُلٌّ in which case the meaning is that: every creature knows his way of prayer and his mode of glorification.
- ❖ It refers to Allāh *subḥānahū wa ta'ālā* in which case the meaning is that: every creature knows how to pray to Allah and how to glorify Him.

② The *ḍamīr mustatir* هُوَ which is the *fā'il* of

عَلِمَ refers to Allāh *subḥānahū wa ta'ālā*.

According to this interpretation the meaning is: Allāh knows the prayer and glorification of each creature.

In this case the construction resembles the following sentence:

كُلُّ أَحَدِهِمْ أَعْلَمُ اسْمَهُ وَعُنْوَانَهُ Every one of them, I know his name and his address.

8) صَفَّتِ الطَّيْرُ صَفًّا (a-u) (of birds) to fly with wings outspread.

The *ism al-fā'il* is صَافٌ, and its feminine is صَافَةٌ, and its plural صَافَاتٌ.

صَافَاتٌ is صَافَاتٌ. The *taqdīr* is: تُسَبِّحُ الطَّيْرُ صَافَاتٍ.

It is like: تَخْرُجُ الطَّالِبَاتُ مِنَ الْفَصْلِ ضَاحِكَاتٍ.

9) فَعَلَ فِعْلًا (ā-ā), to do.

10) قَدْ عَلِمَ : The particle قَدْ is used both with the *māḍī* as well as the *muḍāri'*.

❖ When used with the *māḍī*, it signifies that an action has already happened, e.g.,:

قَدْ هَبَطَتِ الطَّائِرَةُ, The plane has already landed.

قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ, The *ṣalāh* has already commenced.

In grammatical parlance, it is called التَّوَقُّعُ (expectation) because an action which was being expected has already taken place. It is more appropriate to call it جَوَابُ التَّوَقُّعِ.

❖ When used with the *muḍāriʿ*, it signifies one of the following three things:

a) doubt or possibility (الشَّكُّ وَالْإِحْتِمَالُ), e.g.:

قَدْ يَنْزِلُ الْمَطْرُ الْيَوْمَ, It may rain today.

قَدْ يُفْتَحُ الْمَكْتَبُ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ, The office may be opened at ten.

b) rarity or paucity (التَّقْلِيلُ), e.g.:

قَدْ يَنْجَحُ الطَّالِبُ الْكَسْلَانُ, A lazy student sometimes passes the examination.

قَدْ تُفْتَحُ هَذِهِ الْمَكْتَبَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ, This library  
sometimes opens on Fridays.

c) certainty (التَّحْقِيقُ), e.g.:

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَتَّقُوا لِمَ تُوذُونَنِي وَقَدْ  
تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۗ فَلَمَّا زَاغُوا

أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

And remember when Mūsā (عليه السلام) said to his people, 'O my People! Why do you hurt me while you know for sure that I am the messenger of Allāh (sent) to you?' So when they turned away (from Allāh's Path), Allāh turned their hearts away (from it). And Allāh does not guide the ungodly people. (Q61:5)

Note that قَدْ تَعْلَمُونَ means, 'you know for sure'.

\*  
\*\*

Āyah 42

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth, and to Allāh is the return.



1) مَلِكٌ مِلْكًا (a-i), to own.

مُلْكٌ, kingdom. [AN 42:1]

2) In وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ the *khavar* has been placed before the *mubtada*' for the sake of emphasis. So the meaning is 'to Allāh alone belongs the kingdom of the heavens and the earth.'

3) صَارَ إِلَيْهِ مَصِيرًا (a-i), to return. [AN 42:2]



### Āyah 43

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ

يُؤَلِّفُ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ

خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ

بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ

يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

Have you not seen that Allāh wafts the clouds, composes them and then makes them into layers, and you see the rain issuing forth from their midst. He sends down from the clouds – from mountains in them - hailstones smiting with them whomsoever He wills and averting them from whomsoever He wills. The flash of their lightning almost snatches away the sight.



1) أَزْجَى يُزْجِي إِزْجَاءً (iv), to drive. [AN 43:1]

A poet says:

يَا أَيُّهَا الرَّكَّابُ الْمُنْزَجِي مَطِيَّتَهُ

O rider driving his mount!

2) أَلَّفَ تَأْلِيفاً (ii), to unite, join, combine, put things together. [AN 43:2]

3) ثُمَّ is a حَرْفُ عَطْفٍ, which signifies delayed succession as against فَ which signifies immediate succession, e.g.:

دَخَلَ بِلَالٌ الْبَيْتَ فَخَرَجَ signifies that he left the house immediately after he entered it. But:

دَخَلَ بِلَالٌ الْبَيْتَ ثُمَّ خَرَجَ signifies that he left the house a little while after he entered it.

4) يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ : i.e., joins together the different parts of the clouds. The word بَيْنَ requires two things or more, and here the things are the different pieces of the cloud.

5) جَعَلَ جَعْلًا (a-a), to make, i.e., to change something into something else, e.g.:

جَعَلْتُ بَيْتِي مَدْرَسَةً, I made my house a school.

جَعَلَ in this sense takes two objects.

In ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا, the pronoun هُ is the first object, and رُكَّامًا is the second.

6) رَكَمَ رُكْمًا (a-u), to pile up, heap up. [AN 43:3]

تَرَكَمَ تَرَكَمًا (vi), to be piled up.

رُكَّامٌ, pile, heap; cumulus clouds.

7) **وَدَقٌّ**, rain. It is a rarely used word. It occurs in the Glorious Qurʿān only twice. Apart from this *āyah*, it occurs in Q30:48. [AN 43:4]

8) **خَلَلٌ**, a gap, pl **خِلَالٌ**.

**مِنْ خِلَالِهِ**, from its midst.

9) **السَّمَاءِ** : The word **السَّمَاءِ** here means the clouds. [AN 43:5]

10) **مِنْ جِبَالٍ فِيهَا** : The phrase **مِنْ جِبَالٍ** is a *badal* of **السَّمَاءِ**. The pronoun in **فِيهَا** refers to **السَّمَاءِ**. So the meaning is: He sends down from the clouds, i.e., from mountains in them. The strong thunderstorm clouds where hail forms are likened to mountains in view of the solid contents in both of them.

11) **بَرْدٌ**, hail, hailstone.

12) **وَيُنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ** :

Here **مِنْ بَرَدٍ** is the *mafʿūl bihī* of **يُنَزَّلُ**, and **مِنْ**

is **مِنْ التَّبَعِيضَةِ**. [AN 43:6]



13) أَصَابَ يُصِيبُ إِصَابَةً (iv), to hit, smite.

14) صَرَفَ عَنْهُ الشَّيْءَ صَرْفًا (a-i), to avert something from someone.

15) سَنَا, flash (of lightning, fire, etc.). [AN 43:7]

16) بُرُوقٌ, lightning, pl. بَرْقٌ.

The pronoun in بَرْقِهِ refers to سَحَابٌ mentioned at the beginning of the *āyah*.

17) أَبْصَارٌ, eyesight, pl. بَصَرٌ.

18) ذَهَبَ بِالشَّيْءِ (a-a), to take away something.

This بَاءُ is called بَاءُ التَّعْدِيَةِ, i.e., the بَاءُ which changes an intransitive verb into transitive.

19) يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ : Here سَنَا is the *ism* of يَكَادُ. It is *marfū'* with a latent *dammah*

because it is a *maqṣūr* noun, and بَرْقِ— is its

مُضَافٌ إِلَيْهِ, and so it is *majrūr*.

Its *khavar* is the verbal sentence **يَذْهَبُ** and it is

**فِي مَحَلِّ نَصْبٍ**.

In a *maqṣūr* noun all the three case-endings are latent, e.g.;

**زَارَ مُوسَى يَحْيَى فِي الْمُسْتَشْفَى.**

\*  
\*\*

### Āyah 44

**يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي**

**الْأَبْصَارِ** ﴿٤٤﴾

Allāh alternates the night and the day. In this indeed is a lesson for those with insight.



1) **قَلَّبَ تَقْلِيْبًا** (ii), to alternate.

2) **الَّيْلَ**: Note that this word is written with only one *lām* in the *muṣḥaf*. In the normal Arabic

orthography, it is, of course, written with two *lāms* (اللَّيْل).

3) لَيْلٌ is *ism al-jins*. A single night is لَيْلَةٌ and its plural is لَيَالٍ (الليالي).

4) عِبْرَةٌ, lesson, pl عِبْرٌ. [AN 44:1]

5) أُوْلُو is the plural of ذُو. It is like ذُوُو. Its first *wāw* is not pronounced. So it is like أُو (ulū not ulū). In the Qur'ānic orthography an *alif* is written after the *wāw* (أُوْلُو) as in the following *āyah*:

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةٍ وَأَوْلُوا بِأَسِّ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ  
فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

They<sup>1</sup> said, 'We are possessors of might, and possessors of great prowess, but the matter rests with you; so think over what you will command.' (Q27:33) [AN 44:2]

It is declined like جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ, e.g.:

<sup>1</sup> The chieftans of the Queen of Sheba said to her.

عَلَّمَنِي أَوْلُو الْعِلْمِ, Scholars taught me.

أَحِبُّ أَوْلِي الْعِلْمِ, I love scholars.

بَحَثْتُ عَنْ أَوْلِي الْعِلْمِ, I looked for scholars.

6) The *al-lām al-muzahlaqah* is normally attached to the *khavar* of *إِنَّ* as in the following *āyah*:

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

Your Lord is surely One. (Q37:4)

But if the *khavar* of *إِنَّ* is a *shibh jumlah*, and precedes its *ism*, then the *al-lām al-muzahlaqah* is attached to its *ism* as in:

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ.

Here is another example:

وَإِنَّ لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

And surely, to Us belong the Last and the First. (Q92:13)

And if the *khavar inna* is separated from the *ism inna* by *ḍamīr al-faṣl*, then the *al-lām al-muzahlaqah* is attached to the *ḍamīr al-faṣl*.

There are two examples of this in the following *āyah*:

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

This indeed is the true narrative (of 'Isā عليه السلام). There is no god but Allāh. And indeed Allāh is the All-Mighty, the All-Wise. (Q3:62)

\*  
\*\*

### Āyah 45

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ

مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَىٰ

رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

It is Allāh Who has created every animal from water. Of them are some that creep on their bellies, and some that walk on two legs, and some that walk

on four. Allāh creates what He wills. Indeed Allāh has power over all things.



1) خَلَقَ خَلْقًا (a-u), to create.

2) دَبَّ الصَّغِيرُ دَبِيْبًا (a-i), to crawl. [AN 45:1].

The verb دَبَّ does not occur in the Glorious Qur'an.

Only the *ism al-fā'il* دَابَّةٌ and its plural دَوَابُّ occur.

A poet says:

زَعَمْتَنِي شَيْخًا، وَلَسْتُ بِشَيْخٍ  
إِنَّمَا الشَّيْخُ مَنْ يَدِبُّ دَبِيْبًا

She thought I was old, though I am not. An old man is only he who actually crawls.<sup>1</sup>

The *ism al-fā'il* is دَابُّ، and its feminine is دَابَّةٌ which means an animal whether it is masculine or feminine. It also includes human beings. Its

---

<sup>1</sup> Note that the verb زَعَمَ takes two objects. Here, the first object is *yā' al-mutakallim*, and the second is شَيْخًا.

plural is: دَوَابُّ (without *tanwīn*). Here is an *āyah* with the plural form:

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
 الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ  
 وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ  
 الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ  
 يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

Have you not seen that all those who are in the heavens and all those who are on earth, and the sun and moon and the stars, and the mountains and trees and the animals, and many of mankind<sup>1</sup> prostrate themselves to Allah. But there are many (of mankind) to whom punishment is justly due. And he whom Allah humiliates, there is none to honour him. Allah indeed does what He wills. (Q22:18)

3) بَطْنٌ, stomach, belly, pl بَطُونٌ.

<sup>1</sup> Though human beings are included in *al-dawābb*, they have been separately mentioned for emphasis.

Here is an *āyah* with the plural form:

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ  
شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

It is Allāh Who brought you forth from your mothers' wombs knowing nothing, and He appointed for you hearing and sight, and hearts that hopefully you will be thankful. (Q16:78)

4) Here مَنْ is *mubtada'*, and its *khavar* is the *shibh jumlah* مِنْهُمْ. The verbal sentence يَمْشِي is *ṣilat al-mawṣūl*, and has, therefore, no i'rābic status. The عَائِد is the hidden pronoun هُوَ in يَمْشِي.

5) Here the *ism mawṣūl* مَنْ has been used by way of *taghlīb* (تَغْلِيْب) as the *āyah* refers to snakes, human beings and quadrupeds.



In the same way the pronoun **مِنْهُمْ** in **هُمْ** (which refers to intelligent nouns) is also by way of *taghlīb*.

*Taghlīb* means to use one grammatical element to cover a group containing two or more different grammatical elements, e.g.:

أَبْنَائِي وَبَنَاتِي يَدْرُسُونَ بِالْجَامِعَةِ.

where the masculine form **يَدْرُسُونَ** has been used to cover both the masculine **أَبْنَائِي** and the feminine **بَنَاتِي**.

Note also that the verb **مَشَى** is to walk, i.e., to move forward with the help of the feet. But it has been used here for moving forward with the help of the belly also. This is also by way of *taghlīb*.

It may be appropriate to mention here that the leg of a quadruped (and of a piece of furniture) is called **قَائِمَةٌ** (pl **قَوَائِمٌ**).

6) عَلَى أَرْبَعٍ : Here the *ma'dūd* (أَرْجُلٍ) has been omitted. Note that رَجُلٌ (leg) is feminine, and therefore, أَرْبَعٍ has no ة. We say:

أَرْبَعَةٌ أَبْنَاءٌ، وَأَرْبَعٌ بَنَاتٌ.

7) يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ : Here the *lafzu l-jalālah*<sup>1</sup> (اللَّهُ) is the *fā'il* of يَخْلُقُ, and مَا is its *maf'ul bihi*, and therefore, it is فِي مَحَلِّ نَصْبٍ. The verbal sentence يَشَاءُ is *ṣilatu l-mawṣūl*, and therefore, it has no i'rābic status. The عَائِدٌ is the pronoun هُ which has been omitted (يَشَاءُ هُ).

8) قَدَرَ عَلَى الشَّيْءِ قُدْرَةً (a-i), to be able to do.

The *ism al-fā'il* is قَادِرٌ, and the *ṣīghat mubālaghat ism al-fā'il* is قَدِيرٌ.

<sup>1</sup> This word (لفظ الجلالة) literally means the *Word of Majesty*, and is used to refer to الله.

Here is an *āyah* wherein both **قَادِرٌ** and **قَدِيرٌ** occur:

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَلَمْ يَعَى بِخَلْقِهِنَّ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ  
إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

Do they not ponder over the fact that Allāh Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation is Able to give life to the dead. Yes, indeed, He is Able to do all things. (Q46:33)<sup>1</sup> [AN 45:2]

\*  
\*\*

### Āyah 46

لَقَدْ أَنْزَلْنَا ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

<sup>1</sup> The *bā* in **بِقَادِرٍ** is *zā'idah*. It has been used here as the meaning is **الْبَاسِ اللَّهُ** **بِقَادِرٍ**. That is why the reply has **بَلَىٰ**.

We have indeed sent down signs that make (every thing) clear. And it is Allāh Who guides whom He wills to a straight path.



1) **لَقَدْ** is prefixed to a verb in the *māḍī* when it happens to be *jawāb al-qasam*, e.g.:

وَاللَّهِ لَقَدْ رَأَيْتُهُ يَدْخُلُ الْمَسْجِدَ.

By Allah! I saw him enter the mosque.

It is not correct to say: **وَاللَّهِ رَأَيْتُ** without using **لَقَدْ**.

When a sentence commences with **لَقَدْ**, it means that it is a *jawāb al-qasam*, and that the *qasam* is latent.

2) **بَيِّنَ تَبَيَّنَا** (ii), to explain, elucidate, throw light.

Its *ism al-fā'il* is **مُبَيِّنٌ** : 'that which explains, elucidates, throws light'.

Its feminine is **مُبَيِّنَةٌ**, and its plural is **مُبَيِّنَاتٌ**.

3) In وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ, the word اللَّهُ is *mubtada'*, and its *khobar* is the verbal sentence: يَهْدِي. The *maf'ul bihi* of this verb is مَنْ, which is *mabniyy* and, therefore, it is فِي مَحَلِّ نَصْبٍ. The sentence يَشَاءُ is *ṣilat al-mawṣūl*, and therefore, it has no i'rābic status. The عَائِد has been omitted which is the pronoun هُ (مَنْ يَشَاءُ هُ).

It is like:

سَأَشْتَرِي لَكَ مَا تُرِيدُهُ for سَأَشْتَرِي لَكَ مَا تُرِيدُ.



## ADDITIONAL NOTES

### Āyah 35

No 1

The word زُجَاجٌ is *ism al-jins al-jam'ī*. A piece of glass is زُجَاجَةٌ. This is an example of an uncountable noun being *ism al-jins al-jam'ī*. Here are some more examples:

زُبْدٌ, butter. A small portion of it is زُبْدَةٌ<sup>1</sup>.

جُبْنٌ, cheese. A small piece of it is جُبْنَةٌ.

خَشَبٌ, wood. A piece of wood is خَشَبَةٌ.

2) وَقُودٌ (with a *ḍammah*) is the *maṣdar*, and وَقُودٌ (with a *fathah*) means fuel. Here is an *āyah* with this word:

---

<sup>1</sup> The feminine proper name زُبَيْدَةٌ is the *ṭaṣṭīḡ* of this word, so it literally means 'a bit of butter'.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي

وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

And if you do not do (it) – and you will not do (it) – then fear the Fire, whose fuel is men and stones, prepared for the unbelievers. (Q2:24)

No 3

Here are two *āyāt*, one with الشَّجَرُ, and the other with الشَّجَرَةُ :

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا

أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

Who created for you out of the green tree fire, and surprisingly therewith you kindle. (Q36:80)

وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

and do not approach this tree lest you be of the wrongdoers. (Q2:35)

Hère it is الشَّجَرَة because one particular tree is meant.

#### No 4

Both Portuguese and Spanish use the Arabic word زَيْتُون for *olive*. It is *azeitona* in Portuguese, and *aceituna* in Spanish. Likewise the word for *oil* in these languages is the Arabic زَيْت. It is *azeite* in Portuguese, and *aceite* in Spanish.

#### No 5

The *mubdal minhu* and its *badal* may both be either مَعْرِفَة or نَكِرَة, e.g.:

○ اشْتَرَيْتُ الْيَوْمَ فَوَاكِهَ : تَفَاحًا، وَبُرْتُقَالًا، وَرُمَّانًا.

○ أَسَافِرُ أَخُوكَ إِبْرَاهِيمَ؟

They may differ in being مَعْرِفَة or نَكِرَة, e.g.:

○ أَعْرِفُ لُغَتَيْنِ الْفَرَنْسِيَّةَ وَالتُّرْكِيَّةَ.

○ زَارَنِي الْيَوْمَ بِلَالٌ، زَمِيلٌ لِي قَدِيمٌ.



## Āyah 36

No 1

The verb **سَبَّحَ** is used in five different ways:

a) **سَبَّحَ اللَّهُ** (with *lafzu l-jalālah* as the direct object) as in the following *āyāt*:

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ

وَيَسْبِحُونَهُ، وَلَهُ، يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

Surely, those who are with your Lord do not disdain to worship Him but they glorify Him, and before Him they fall prostrate. (Q7:206)

وَسَبِّحْهُ بَكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

And glorify Him morning and evening. (Q33:42)

كِي نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

So that we may glorify You abundantly. (Q20:33)

b) **سَبَّحَ لِلَّهِ** as in the following *āyāt*:

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

All that is in the heavens and the earth glorifies Allah. And He is the Mighty, the Wise. (Q57:1)

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ

The seven heavens and the earth and whosoever is in them glorify Him ... (Q17:44)

c) سَبِّحَ بِحَمْدِ اللَّهِ as in the following *āyāt*:

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ

The thunder hymns His praise, and (so do) the angels in awe of Him ... (Q13:13)

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

Those who bear the Throne and those around it hymn the praise of their Lord ... (Q40:7)

d) سَبِّحَ اسْمَهُ as in the following *āyah*:

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

Glorify the name of your Lord, the Most High. (Q87:1)

e) سَبِّحَ بِاسْمِهِ as in the following *āyah*:

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

So glorify the name of your Lord, the Supreme.

(Q56:96)

## No 2

Note the difference in pronunciation according to position of the *hamzah* in لا in the Qur'ānic orthography.

If the *hamzah* is placed between the two arms of لا as in وَأَلْصَلِّ, it is pronounced with *fathah* and *alif* because in this case it is equivalent to اءَ.

But if it is placed on the left arm of لا as in وَالْأَرْضِ, it is pronounced only with *fathah* because in this case it is equivalent to اْ where the *alif* is chair for the *hamzah*.

## No 3

There are three more phrases used in the Glorious Qur'ān to convey the meaning of 'morning and evening'. These are:

❖ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ as in the following *āyah*:

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ  
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ

And restrain yourself along with those who call upon their Lord morning and evening seeking His pleasure ... (Q18:28)

❖ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ as in the following *āyah*:

وَأذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

And remember your Lord much, and glorify (Him) in the early hours of night and in the morning. (Q3:41). See also Q40:55.

❖ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ as in the following *āyah*:

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

And We indeed made the mountains subservient (to Dawūd عَلَيْهِ السَّلَامُ). With him they glorify (Allah) at nightfall and sunrise. (Q38:18)

إِشْرَاقٌ is the *maṣḍar* of أَشْرَقَ iv, to rise (of the sun).

## No 4

A *ḥarf jarr* occurring in a sentence is connected to a verb, e.g., **خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ**. Here **مِنْ** is connected to **خَرَجْتُ**. In grammatical parlance, the *ḥarf jarr* is said to be **مُتَعَلِّقٌ** (muta'alliq) of the verb.<sup>1</sup> We can also say that the **مُتَعَلِّقٌ** (muta'alliq) of the *ḥarf jarr* is such-and-such verb. In the above example, we may say:

«مِنْ» مُتَعَلِّقٌ بِـ «خَرَجْتُ».

and

«خَرَجْتُ» مُتَعَلِّقٌ «مِنْ».

## Āyah 37

### No 1

**رِجَالٌ** is also the plural of **رَجُلَانٌ** meaning 'on foot', i.e., not mounted. Here is an *āyah* where **رِجَالٌ** occurs in this sense:

---

<sup>1</sup> **مُتَعَلِّقٌ** is the *ism al-fā'il* of **تَعَلَّقَ** (v), to be connected to.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا

تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

And if you are in fear (then you may offer *ṣalāt*) on foot or mounted; but when you are secure, then remember Allah as He has taught you what you did not know before. (Q2:239)

## No 2

Note that in modern Arabic **مَلْهَى** (pl **مَلَاهٍ**) means place of entertainment, amusement centre. And **مَلْهَى لَيْلِيٍّ** means night club.

**مَلْهَاةٌ** means comedy (drama) as opposed to **مَأْسَاةٌ** meaning tragedy (pl **مَأْسٍ**).

## No 3

The **مَنْسُوبٌ** form of **تِجَارَةٌ** is **تِجَارِيٌّ** meaning *commercial* as in:

مَرْكَزٌ تِجَارِيٌّ, trade centre.

صِلَاتٌ تِجَارِيَّةٌ, trade relations.

## Āyah 38

No 1

الْمَنْصُوبُ عَلَى نَزْعِ الْخَافِضِ means that a noun which was originally *majrūr* has now become *manṣūb* after the omission of the *ḥarf jarr*. The word خَافِضٌ is another name for حَرْفُ جَرٍّ, and the verb نَزَعَ نَزْعًا (a-i) means *to pull out, to remove*. So the term literally means 'being *manṣūb* on account of removing the *ḥarf jarr*'. Here is an example of this phenomenon:

وَأَخْنَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا

And Mūsā chose out of his people seventy men for Our appointed meeting... (Q7:155)

Here قَوْمَهُ is for مِنْ قَوْمِهِ. After the omission of the *khāfiḍ* مِنْ, the *majrūr* قَوْمِهِ changed to قَوْمَهُ.

No 2

Note that in modern Arabic **مَزَادٌ** means *auction*, and **مَزَادٌ عَلَيَّ** means *public auction*.

No 3

Note that **الْمُرْتَزِقَةُ** means *mercenaries*.

### Āyah 39

No 1

Another related word is **قَاعَةٌ** which nowadays means *a hall*, and **قَاعَةُ الْمُحَاضِرَاتِ** means *lecture hall*.

No 2

Here is an *āyah* with the verb **ظَمِيَ يَظْمَأُ** :

فَقُلْنَا يَتَّعَدُمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا  
يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٧﴾ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ



فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾ وَأَنْتَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا

تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

We said, 'O Ādam! This indeed is an enemy to you and to your wife. So let him not drive both of you out of the Garden so that you come to toil. You will not feel hungry therein, nor be naked. You will never suffer thirst therein nor be exposed to sun's heat. (Q20:117-119)

Note that تَظْمَأُ is the Qur'ānic spelling for تَظْمَأُ.

### No 3

Here are some more examples of the *maṣḍar* having the meaning of *ism al-maf'ūl*:

- مَدْرُوسٌ (lesson) in the sense of مَدْرُوسٌ (material which has been studied).
- لَفْظٌ (word) in the sense of مَلْفُوظٌ (that which has been pronounced).
- أَكْلٌ (food) in the sense of مَأْكُولٌ (what can be eaten).

- خَلْقٌ (all that has been created, creatures)  
in the sense of مَخْلُوقٌ.

## Āyah 40

### No 1

A noun of the pattern of فُعْلَةٌ has the following three plural forms:

فُعْلَاتٌ : with the second radical also taking *dammah* for vowel harmony.

فُعْلَاتٌ : with the second radical retaining its original *sukūn*.

فُعْلَاتٌ : with the second radical taking *fathah*.

So the three plural forms of ظُلْمَةٌ are:

ظُلْمَاتٌ, ظُلْمَاتٌ, and ظُلْمَاتٌ.

### No 2

The plural أَبْحُرٌ is used only in the following *āyah*:

وَلَوْ أَنَّ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ  
يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

And if all the trees in the earth were pens, and the sea with seven more seas to replenish (were ink wherewith to write), yet the words of Allah would not be exhausted. Allāh is All-Mighty, All-Wise.  
(Q31:27)

Here **أَنَّ** is for **أَنْ** which have been written together.

### No 3

There is a small town on the western coast of Saudi Arabia called **أُمُّ لُجْ** (the possessor of a fathomless sea).

The words **أَبُو** and **أُمُّ** are also used in the same way as **ذُو** and **ذَاتُ**, e.g.:

- **أَبُو لَهَبٍ** (the possessor of Flame), the *laqab* of **عَبْدُ الْعَزَّى**, an uncle of the

Prophet صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ who was so called because of his ruddy face.

- أَبُو هُرَيْرَةَ (the Possessor of the Kitten), the *laqab* of عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ صَخْرٍ الدَّوْسِيِّ, so called on account of his carrying a kitten.

#### No 4

The *ism al-fā'il* of غَشِيَ is غَاشٍ, and its feminine is غَاشِيَةٌ, and الْغَاشِيَةُ meaning 'the Enveloping Event' is one of the names of the Day of Resurrection. It occurs in the following *āyah*:

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

Has there come to you the tidings of the Enveloping Event? (Q88:1)

#### No 5

The verb مَاجَ يَمُوجُ مَوْجًا وَمَوْجَانًا (a-u) means to surge, to be in commotion. It occurs in the following *āyah*:

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ

فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

On that day We shall leave them surging on one another, and the Trumpet will be blown, and We shall gather them all together. (Q18:99)

In Modern Arabic **مَوْجَةٌ قَصِيرَةٌ** means 'short wave', and **مَوْجَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ** means 'medium wave'.

No 6

Here is the complete *āyah*:

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ

وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ

وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

Surely in the creation of the heavens and the earth, and the alteration of night and day, and the ships that sail upon the sea with what is of use to mankind, and the water which Allah sends down from the sky, thereby reviving the earth after its death, and the moving creatures of all kinds that He has disseminated therein, and the circulation of the winds, and the clouds held between the heaven and the earth – in all these are signs for people of understanding. (Q2:164)

Here is another example of *ism al-jins al-jam'ī*.

The word نَخْلٌ (palm trees) is also an *ism al-jins al-jam'ī*, and it appears in the Glorious Qur'ān both as masculine as well as feminine as can be seen in the following *āyāt*:

As masculine:

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

(The winds) plucking up men as if they were stumps of uprooted palm-trees. (Q54:20)

Note that the *na't* مُنْقَعِرٌ is masculine singular.

As feminine:

فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرَغَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

you see the people overthrown therein as if they were hollow trunks of date-palms. (Q69:7)

Note that the *na't* خَاوِيَةٍ is feminine singular.

No 7

The plural of يَدٌ is أَيَدٍ (for the original أَيَدِي) as in the following *āyah*:

أَلَمْ لَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا ۗ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا ۗ  
أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا ۗ أَمْ لَهُمْ آذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ

Do they (the idols) have feet with which they walk, or do they have hands with which they catch, or do they have eyes with which they see, or do they have ears with which they hear? (Q7:195)

أَيْدٍ has a plural: أَيَادٍ. It is the جَمْعُ الْجَمْعِ. But it means *favours*.

No 8

Here is another *āyah* wherein جَعَلَ means *to create*:

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ  
الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ



Praise belongs to Allāh Who created the heavens and the earth, and made darkness and light. Yet those who disbelieve equate their Lord (with others). (Q6:1)

No 9

Here are some *āyāt* with the extra *min*:

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعَلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ  
مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ



Our Lord! You certainly know what we conceal and what we proclaim, and nothing in the earth nor in the heaven is hidden from Allāh. (Q14:38)

Note that **شَيْءٌ** is the *fā'il* of **يَخْفَى**, and it is *majrūr* because of the extra *min*.

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

On the day when We shall say to Hell, 'Are you full?', and it will say, 'Are there any more?' (Q50:30)

Note that **مَزِيدٍ** here is the *mubtada'*, and so it is **فِي مَحَلِّ رَفْعٍ**.

### Āyah 41

No 1

The word **كُلٌّ** is masculine singular. But it can be treated either according to its word or its meaning.

In the following *āyah* it is treated as singular:

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۗ وَالْمُؤْمِنُونَ  
كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۗ

The Messenger believes in what has been sent down to him from his Lord and (so do) the believers. Each one believes in Allah, His angels, His books and His messengers ... (Q2:285)

Note: كُلُّ آمَنٌ.

And in the following *āyah*, it is treated as a plural:

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُۥٓ بَلْ لَّهُ مَا فِي

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَّهُ قٰنِیْنٌ ﴿۱۱۶﴾

And they said, 'Allāh has taken to Himself a son'. Glorified be He! Nay, to Him belongs whatsoever is in the heavens and the earth. All are subservient to Him. (Q2:116)

Note: كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ.

## Āyah 42

No 1

There is another word for *kingdom*. It is مَلَكُوتٌ which occurs in the following *āyah*:

وَكَذٰلِكَ نُرِىْ اِبْرٰهِيْمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

And thus did We show Ibrāhīm the kingdom of the heavens and the earth ... (Q6:75).

The word also occurs in the following *āyāt*:  
7:185; 23: 88; 36: 83.

An oft-repeated expression in the Glorious Qur'an is: مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ which literally means 'what your right hands possess'. It means slaves.

Another beautiful derivative of this root is مَلَكٌ meaning *one's own will*. It occurs only once in the following *āyah*:

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا

They (the followers of Mūsā عَلَيْهِ السَّلَامُ) said, 'We did not fail to keep the promise with you of our own will ...' (Q20:87)

No 2

The verb تُصِيرُ is used in the following *āyah*:

أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

Behold! To Allāh return all things. (Q42:53)

The verb **صَارَ يَصِيرُ صَيْرُورَةً** (a-i) without the *ḥarf jarr* **إِلَى** means *to become*. It is a sister of **كَانَ**, and therefore, it takes *ism* and *khobar*, e.g.:  
**صَارَ الْمَاءُ ثَلْجًا**, 'Water became ice.'

Here **الْمَاءُ** is its *ism*, and **ثَلْجًا** is its *khobar*.

### Āyah 43

No 1

The *ism al-fā'il* of **أَزْجَى** is **مُزْجٍ** (المُزْجِي), and the *ism al-maf'ūl* is **مُزْجَى**, and its feminine is **مُزْجَاةٌ**.

Note that **بِضَاعَةٌ مُزْجَاةٌ** means *a paltry sum* because it is pushed aside as not being worthy of consideration.

It occurs in the following *āyah*:

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا  
 الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزَجَّجَةٍ فَاؤْفِ لَنَا الْكَيْلَ  
 وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

So when they entered and came to him (Yūsuf عَلَيْهِ السَّلَامُ), they said, 'O Ruler! Misfortune has afflicted us and our people, and we have brought a paltry sum of money. So give us in full measure, and be charitable to us. Surely, Allāh does reward the charitable. (Q12:88)

No 2

The verb **أَلْفَ** (ii) basically means bringing different things together. From this idea comes the meaning of writing a book because the author puts together materials he has gathered from different sources.

No 3

**مَرَكُومٌ**, heaped up, e.g.:

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ

And if they were to see a fragment of the heaven falling, they would say, 'Clouds piled up.' (Q52:44)

Note that تَرَكَمَ (vi) means to get piled up, e.g.:

تَرَكَمَتِ الْمِلَفَاتُ, Files have piled up.

The *ism al-fā'il* is مُتَرَكَمٌ as in:

أَعْمَالٌ مُتَرَكَمَةٌ, accumulated work.

دِيُونٌ مُتَرَكَمَةٌ, accumulated debts.

No 4

Here is another *āyah* with the noun وَدَقٌّ :

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي

السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدَقَ يَخْرُجُ

مِنَ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ ۖ مِنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ

يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

It is Allāh who sends the winds, so they raise clouds, then He spreads them along the heaven as He pleases, and then breaks them into fragments, until you see the rain drops come forth from their midst. And when He causes them to fall on whom He wills of His servants, they burst into rejoicing. (Q30:48)

## No 5

Here are some *āyāt* wherein السَّمَاءُ is used for the clouds:

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ  
يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ  
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

Or like a rainstorm from the sky wherein is darkness, thunder and lightning. They thrust their fingers in their ears against the thunderclaps, wary of death. And Allah surrounds the unbelievers (from very side). (Q2:19)

وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي  
 مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا

ءَاخِرِينَ ﴿٦﴾

And We poured out on them rain from the sky in torrents, and made the rivers flow under them. Then We destroyed them for their sins, and We created after them another generation. (Q6:6)

No 6

مِنَ التَّبَعِيضِيَّةِ means *some* or *one*, e.g.:

هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ جُدُدٌ. مِنْهُمْ مَنْ يَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ.

These are new students. Some of them understand Arabic.

بِلَالٌ مِنْ أَحْسَنِ الطُّلَّابِ.

Bilal is one of the best students.

أَكَلْتُ مِنْ هَذَا الطَّعَامِ.

I ate a little of this food.

It is like the French partitive *de*, e.g., *Donnez moi de l'eau.*



No 7

Here are two couplets by the pre-Islamic poet

النَّبِغَةُ الذُّبْيَانِيُّ wherein the word سَنَا occurs:

أَلْمَحَّةُ مِنْ سَنَا بَرَقَ رَأَى بَصْرِي  
أَمْ وَجْهُ نُعْمٍ بَدَا لِي أَمْ سَنَا نَارِ؟  
بَلْ وَجْهُ نُعْمٍ بَدَا وَاللَّيْلُ مُعْتَكِرٌ  
وَلَا حَ مِنْ بَيْنِ أَثْوَابٍ وَأَسْتَارِ

Was it a momentary flash of lightning that my eyesight perceived, or was it Nu'm's face that appeared to me, or the flash of fire?

Nay, it was Nu'm's face that appeared when the night was pitch-dark, and quickly appeared through clothes and curtains.

(Nu'm is the name of the beloved).

### Āyah 44

No 1

The verb اَعْتَبَرَ اَعْتَبَارًا (viii) means *to learn a lesson from an event* as in the following āyah:

فَاعْتَبِرُوا يٰٓأُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

So learn a lesson, O you who have eyes. (Q59:2)

عِبْرَةٌ is a lesson learnt from an event.

Some verbs belonging to *bāb* افْتَعَلَ have a *ism al-maṣḍr* of the pattern of فِعْلَةٌ, and this derivative has, in some verbs, the meaning of *ism al-mafʿūl*. Here are some examples:

- اخْتَطَّ, to demarcate a piece of land, to map out. → خِطَّةٌ, a demarcated piece of land; a map of a building or town; a plan of action.
- اخْتَطَبَ, to seek a girl's hand in marriage. → خِطْبَةٌ, engagement.
- ارْتَدَّ, to renounce one's faith. → رِدَّةٌ, apostacy.
- افْتَدَى, to ransom. → فِدْيَةٌ, ransom money.
- امْتَهَنَ, to follow a profession. → مِهْنَةٌ, profession.
- امْتَحَنَ, to test, subject someone to test. → مِحْنَةٌ, severe trial, ordeal.

No 2

The feminine of **أُولُو** is **أُولَاتُ**. In this word also the *wāw* is not pronounced. It is declined like **جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ**. It occurs in *āyāt*, Q65:4 and 6. Here is the latter *āyah*:

وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمَلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ

And if they are with child, spend on them till they bring forth their burden. (Q65:6)

### Āyah 45

No 1

Note that the *ṣiḡhat mubālaghah ism al-fā'il* of **دَبَّ** is **دَبَّابٌ**, and its feminine is **دَبَّابَةٌ** which in modern Arabic is used for a tank (weapon) because it crawls. Its plural is **دَبَّابَاتٌ**.

No 2

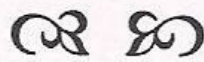
The verb **قَدَّرَ** has other meanings also. One of them is *to straiten*. In this sense, it is the

opposite of **بَسَطَ** meaning *to enlarge, to spread out*. Here is an *āyah* wherein both these words occur:

لَهُ، مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ

يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

To Him belong the keys of the heavens and the earth. He enlarges the provision for whom He wills and straitens (it for whom He wills). Surely, of everything He has knowledge. (Q42:12)



... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

## Some Important Grammatical & Lexical Issues Discussed in the Notes

- (1) *abū* and *ummu* used with the meaning of *dhū* and *dhāt* : AN 40:3.
- (2) *aḍā'a* (أَضَاءَ) is used transitively as well as intransitively: *āyah* 35:30.
- (3) *al-alif al-khanjariyyah*: *āyah* 37:8.
- (4) *al-lām al-muzaḥlaqah*, different ways of using it: *āyah* 44:6.
- (5) *bi* (بِ) used in the sense of *فِي* : *āyah* 39:3.
- (6) *fa'l* (فَعْلٌ) as a plural pattern: *āyah* 41:5.
- (7) *fi'lah* (فِعْلَةٌ) as *ism al-maṣḍar* of *اِفْتَعَلَ* : AN 44:1.
- (8) *hadā* (هَدَى), different ways of using it: *āyah* 35:38.
- (9) *ḥarf jarr* may be omitted before *maṣḍar mu'awwal* : *āyah* 36:1.
- (10) *ḥasiba* (حَسِبَ) takes two objects: *āyah* 39:4.
- (11) *idghām* and *fakk al-idghām* in *muḍa'af* verbs: *āyah* 35:34.

- (12) *iqām* (إِقَامٌ), another form of *iqāmah* only used as *muḍāf*: *āyah* 37:6.
- (13) *ism al-jins al-jam'ī* can grammatically be treated as singular or plural, masculine or feminine: *āyah* 40:5, AN 40:6.
- (14) *jam' al-jam'* (جَمْعُ الْجَمْعِ): *āyah* 41:5, AN 40:7.
- (15) *ka* (كَ): *āyah* 35:7.
- (16) *kull* (كُلُّ) can be treated according to its meaning: AN 41:1.
- (17) *laqad* (لَقَدْ), an affirmative verb in the *māḍī* occurring as *jawāb al-qasam* is to be emphasized with لَقَدْ : *āyah* 46:1.
- (18) *manṣūb 'alā naz' al-khāfiḍ* (مَنْصُوبٌ عَلَى نَزْعِ الْخَافِضِ): *āyah* 38:3, AN 38:1.
- (19) *maqṣūr noun*: *āyah* 43:18.
- (20) *maṣḍar* used as *ism al-maf'ūl* : *āyah* 39:8, AN 39:3.
- (21) *maṣḍar mu'awwal* which covers two objects: *āyah* 41:3.
- (22) *min al-tab'īdiyyah* (مِنْ التَّبْعِيَّةِ): *āyah* 43:12, AN 43:6.

- (23) *min al-zā'idah* (مِنَ الزَّائِدَةِ): *āyah* 40:10, AN 40:9.
- (24) *muta'alliq* and *muta'allaq* (مُتَعَلِّقٌ/مُتَعَلَّقٌ): *āyah* 36:8, AN 36:4.
- (25) nouns of the pattern of فُعْلَةٌ have three plural forms: AN 40:1.
- (26) Qur'ānic Orthography: AN 36:2, *āyah* 44:2.
- (27) *qad* (قَدْ) and its different meanings: *āyah* 41:10.
- (28) *rijāl* (رِجَالٌ) has two meanings: AN 37:1.
- (29) *taghlīb* : *āyah* 45:5.
- (30) *yā' al-nasab* : *āyah* 35:14.
- (31) *sabbaḥa* (سَبَّحَ), different ways of using it: *āyah* 36:4, AN 36:1.
- (32) *thumma* (ثُمَّ) is a *ḥarf 'atf*: *āyah* 43:3.
- (33) *ulātu* (feminine of *ulū*): AN 44:2.
- (34) *ulū* (أُولُو) : *āyah* 44:5.
- (35) *wajada* (وَجَدَ) takes two objects: *āyah* 39:6.
- (36) *wa law* (وَلَوْ) : *āyah* 35:32, 33.







## EXERCISES

The word *text* in the following questions means the *āyāt* of Sūrat al-Nūr that have been studied in this book.

- 1) Identify in the text the following:
  - a) four nouns with *yā' al-nasab*.
  - b) a plural of the pattern of *فَعْلٌ*.
  - c) four examples of *ism al-jins al-jam'ī*.
- 2) Identify in the text the following types of verbs:
  - a) all *mujarrad* verbs, and mention the *bāb* of each of them.
  - b) all *mazīd* verbs, and mention the *bāb* of each of them.
  - c) a verb which occurs in two *bābs*: ii and v.
  - d) three verbs in the passive voice.
  - e) A syntactically *nāqis* verb.<sup>1</sup>
  - f) A morphologically *nāqis* verb.<sup>2</sup>
- 3) Identify in the text the following:

---

<sup>1</sup> i.e. a verb taking *ism* and *khavar*.

<sup>2</sup> i.e., a verb with a *ḥarf 'illah* as its third radical.

three sentences functioning as *naʿt*, one of them being *fī maḥalli rafʿ*, another *fī maḥalli jarr*, and the third *fī maḥalli naṣb*.

4) Identify in the text two instances of *al-alif al-khanjariyyah*. In one of them, only the *alif* is pronounced, and in the other, both the *alif* and the letter above which it is placed are pronounced.

5) Identify in the text two instances of *badal*.

6) The word **حِسَاب** occurs twice in *āyah* No 39. What does it mean in each occurrence?

7) The verb **جَعَلَ** occurs in two *āyāt*. In one of them it takes only one object and in the other, two. Identify these *āyāt* and specify the meaning of the verb in each of them.

8) What is the *iʿrāb* of **يَوْمًا** in each of the following *āyāt*:

○ **إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا** [الإنسان 10]

○ **قَالَ لَيْسَتْ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ** [البقرة 259]

○ **وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ**  
[الحج 47]

○ **وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا** [الفرقان 26]

9) Give the meaning of each of the following words:

مِشْكَاةٌ، مِصْبَاحٌ، زُجَاجَةٌ، كَوْكَبٌ، غُدُوٌّ، أَصِيلٌ، قَيْعَةٌ،  
ظَمَانٌ، وَدَقٌّ، بَرْدٌ، دَابَّةٌ، سَنَا، بَرَقٌ، رُكَّامٌ، مُلْكٌ.

10) Give the singular of each of the following nouns:

قُلُوبٌ، أَبْصَارٌ، ظُلُمَاتٌ، طَيْرٌ، سَمَوَاتٌ، أَمْثَالٌ، آصَالٌ،  
أَعْمَالٌ، جِبَالٌ، رِجَالٌ، آيَاتٌ.

11) Give the plural of each of the following nouns:

نُورٌ، أَرْضٌ، مِصْبَاحٌ، كَوْكَبٌ، زَيْتٌ، نَارٌ، ظَمَانٌ، مَاءٌ، يَدٌ،  
عِبْرَةٌ، لَيْلٌ، دَابَّةٌ، بَطْنٌ.

12) The plural of نَارٌ is نَيْرَانٌ. Form the plural of each of the following nouns on this pattern:

حُوتٌ (fish), ثَوْرٌ (bull), جَارٌ (neighbour), فَأْرٌ (mouse),  
عُودٌ (stick).

13) You have learnt the three plural forms of ظُلْمَةٌ. In the light of this, give the three plural

forms of each of the following nouns: **خُطْوَةٌ** (step), **حُجْرَةٌ** (room), **شُرْفَةٌ** (balcony).

14) Each of the following verbs: **وَجَدَ** and **حَسِبَ** and **جَعَلَ** takes two objects which are originally *mubtada'* and *khobar*. Use each of them in a sentence of your own.

15) Use **كَادَ** in two sentences of your own. Make it affirmative in the first and negative in the second.

16) Complete each of the following sentences with the correct derivate of **ظَمِيَ** :

○ مَشَيْتُ كِيلُومِترًا فِي الشَّمْسِ، فَأَصَابَنِي ..... شَدِيدٌ.

○ أَجُوعَانُ أَنْتَ؟ -- لا، أَنَا .....

○ أَمَامَنَا سَفَرٌ طَوِيلٌ، وَالْمَاءُ عِنْدَنَا قَلِيلٌ. نَرْجُو أَنْ لَا .....

○ هَاتِ كَأْسًا مِنَ الْمَاءِ يَا بُنَيَّ. يَبْدُو أَنْ زَيْنَبَ .....

17) The word **طَائِرٌ** is the plural of **طَائِرٌ**. Give three more examples of plural of this pattern.

18) What does **رَجَالٌ** mean in each of the following *āyahs*?

\* وَأَذِنَ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ

ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فِجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾ [الْحَجَّ 27]

\* وَبَتَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ﴿١﴾ [النِّسَاءُ 1]

19) Give the *i'rāb* of each of the following *āyāt* :

○ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ.

○ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ.

○ يَخْسِبُهُ الظَّمَانُ مَاءً.

20) Use *أولو* in three sentences of your own making it *marfū'* in the first, *manṣūb* in the second and *majrūr* in the third.

21) Correct the following sentences:

○ وَاللَّهِ سَمِعْتُ صُرَاخَ امْرَأَةٍ.

○ وَجَدْتُ الْبَابَ مَفْتُوحًا.

○ هَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ أَرَى فِيهَا الزَّيْتُونَ. أُرِيدُ أَنْ أَذُوقَ زَيْتُونًا

وَاحِدًا.

22) Rewrite the followings sentences using *al-lām al-muzahlaqah*:

○ إِنَّ هَذِهِ هِيَ السَّيَّارَةُ.

○ إِنَّ سَيَّارَتَكَ هَذِهِ جَمِيلَةٌ.

○ إِنَّ لَكَ مُسْتَقْبَلًا عَظِيمًا.

23) Use the *ḥarf jarr* → in two sentences of your own. In the first it has the meaning of *فِي*, and in the second it changes an intransitive verb to a transitive verb.

24) Use *لَا مُّ التَّعْلِيلِ* in two sentences of your own.

In the the first *أَنَّ* *may* be mentioned after it, and in the second it *must* be mentioned.

25) Use a *مَنْسُوب* noun in a sentence of your own.

26) Use each of the following expressions in a sentence of your own:

لَقَدْ، وَلَوْ، كَأَنَّ، بغيرِ، ثُمَّ، لَا... لَا.

27) Use the *ḥarf jarr* *كَ* in two sentences of your own. In the first its *majrūr* is a noun, and in the second it is a pronoun.

28) Which *yā'* does ibn Mālik liken to the *yā'* in the word *kursiyy*?

29) Identify in the text two instances of مِنْ one of them being *zā'idah* and the other *tab'īdiyyah*.

30) Use قَدْ in two sentences of your own. In the first it should be followed by a verb in the *māḍī* and in the second, by a verb in the *muḍāri'*.

31) When قَدْ is followed by a verb in the *muḍāri'*, it signifies one of three things. Mention them, and give an example for each of them.

32) Use each of the two words, زُجَاغَةٌ and زُجَاجٌ in a sentence of your own.

33) Identify the *badal* and the *mubdal minhu* in each of the following *āyāt*, and mention whether they agree or disagree in definiteness and indefiniteness:

○ وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَاطِ اللَّهِ [الشورى]

○ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾ [النَّبَأ]

○ كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَه لِنَسْفَعْنَا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ [العَلَق]



○ آهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٤﴾

[الفاتحة]

34) Mention the various ways in which the verb سَبَّحَ is used with an example from the Glorious Qur'an for each usage.

35) Mention the various ways in which the verb هَدَى is used with an example from the Glorious Qur'an for each usage.



كَانَ الْفَرَاغُ مِنْهُ بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى بُعِيدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ  
الثَّامِنِ مِنْ رَجَبٍ عَامِ 1433 هـ الْمُوَافِقِ 29 مِنْ مَآيُو (أَيَار) عَامِ  
2012 م بِدَارِي الْكَائِنَةِ بِطَيِّبَةِ الْمَدِينَةِ الْمُصْطَفَى صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بِنِعْمَتِهِ تَمَّ الصَّالِحَاتُ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّنَا  
مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: «كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا رَأَى مَا يُجِبُّ قَالَ: «الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بِنِعْمَتِهِ تَمَّ الصَّالِحَاتُ»، وَإِذَا رَأَى مَا يَكْرَهُ قَالَ: «الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ». رَوَاهُ ابْنُ مَاجَةَ فِي كِتَابِ الْأَدَبِ، بَابِ فَضْلِ الْحَامِدِينَ.

Research and experience in the field of language teaching point to the importance of using living texts of a language to teach its grammar and other linguistic elements. Some of **Dr. V. Abdur Rahim's** books based on annotated Qur'ānic and *ḥadīth* texts reflect the author's conviction that the best way to teach Arabic grammar is to expose the students to living texts of the language. He likens this methodology of teaching the language to a conducted tour of an ancient historical site.

**Dr. V. Abdur Rahim** has been associated with the work of teaching Arabic as a foreign language for more than fifty years. His book, *Durusu 'l-lughati l-arabiyyah* in three parts is used as a textbook for teaching Arabic in many parts of the world. Currently, he is Director, Translation Centre, King Fahd Glorious Qur'an Printing Complex, Madinah, Saudi Arabia.



A PUBLICATION OF

**LQTORONTO**

[www.lqtoronto.com](http://www.lqtoronto.com)

ISBN 978-0-9879146-1-3



9 780987 914613